



DECIZIA
РЕШЕНИЕ
№ 2/53
от 23.02.2017 г.

Перевод

Об утверждении проекта Соглашения
о сотрудничестве между Советом муниципия
Бэлць и Общественным объединением
Fondul de Fotbal pentru Copii și Juniori Bălți

На основании пунктов b) и j) части (2) статьи 14 Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г., части (3) статьи 8 Закона об общественных объединениях № 837-XIII от 17.05.1996 г.;

Рассмотрев проект Соглашения о сотрудничестве между Примэрией муниципия Бэлць и Общественным объединением Fondul de Fotbal pentru Copii și Juniori Bălți;

Принимая во внимание, что Общественное объединение Fondul de Fotbal pentru Copii și Juniori Bălți является детским общественным объединением целью которого является развитие детско-юношеского футбола;

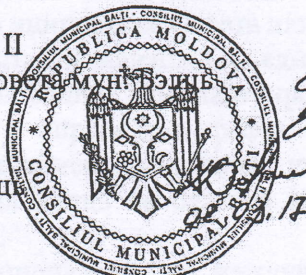
С целью развития детско-юношеского футбола а также спортивной инфраструктуры в муниципии Бэлць,-

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить проект Соглашения о сотрудничестве между Советом муниципия Бэлць и Общественным объединением Fondul de Fotbal pentru Copii și Juniori Bălți согласно приложению.
2. Уполномочить примара муниципия Бэлць:
 - 2.1. подписать от имени Совета муниципия Бэлць соглашение о сотрудничестве, указанное в пункте 1 настоящего решения;
 - 2.2. передать Общественному объединению Fondul de Fotbal pentru Copii și Juniori Bălți в безвозмездное пользование сроком на 8 лет мини-футбольное поле с искусственным покрытием в соответствии с соглашением, указанным в пункте 1 настоящего решения.
3. Контроль за исполнением настоящего решения возлагается на специализированные консультативные комиссии по образованию, социальной защите и здравоохранению; муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды, по сотрудничеству с другими органами, побратимству, туризму, культурам и социально-культурной деятельности.

Председательствующий на II
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць

Контрассигнует:
Секретарь Совета мун. Бэлць



Дмитрий Пасат

Ирина Сердюк



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Совет муниципия Бэлць (далее – **Совет**) в лице примара муниципия Бэлць г-на Ренато Усатый, действующего на основании Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г., с одной стороны, и Общественное объединение Fondul de Fotbal pentru Copii și Juniori Bălți (далее – **Объединение**) в лице директора Игоря Константинова, действующего на основании Устава и Закона об общественных объединениях № 837-XIII от 17.05.1996 г., с другой стороны, именуемые в дальнейшем „Стороны”, заключили настоящее соглашение (далее - **Соглашение**), о нижеследующем:

I. Цели и предмет Соглашения

1.1. Настоящим Соглашением стороны обязуются о взаимном сотрудничестве для реализации проекта по созданию Спортивного центра по подготовке и развитию спортсменов для участия в футбольных соревнованиях в муниципии Бэлць (далее – **Спортивный центр**).

1.2. Целью открытия данного Спортивного центра, является поиск молодых футбольных талантов, улучшение качества подготовки спортсменов, создание благоприятных условий для проведения тренировок и футбольных матчей, воспитание и продвижение здорового образа жизни, обмен опытом и межкультурное взаимодействие, развитие сотрудничества в области культуры, образования и спорта с национальными и международными партнерами.

1.3. В связи с вышеизложенным Стороны настоящего Соглашения заявляют о готовности к проведению комплекса мер правового, организационного, экономического, материально-технического, информационно-пропагандистского, научно-методического и иного характера в соответствии с поставленными целью и задачами.

II. Права и обязанности Сторон

2.1. В рамках настоящего Соглашения **Совет**:

2.1.1. берет на себя обязательство разрешить Публичному учреждению Специализированной спортивной школе футбола муниципия Бэлць передачу по акту приема-передачи мини-футбольного поля с искусственным покрытием размером 33 м на 18 м, расположенного по адресу: муниципий Бэлць, ул. Болгарская 19/13, в безвозмездное пользование Объединению сроком на 8 (восемь) лет согласно плану, являющемуся приложением № 1 к настоящему Соглашению, для создания и деятельности Спортивного центра.

2.1.2. предоставляет Объединению поддержку, в пределах предусмотренных действующим законодательством и настоящим Соглашением, необходимую для достижения поставленных целей и исполнения предмета Соглашения.

2.1.3. обязуется возместить Объединению стоимость улучшений и ремонтных работ установленную на основании оценочной экспертизы в случае досрочного расторжения настоящего Соглашения по инициативе Совета или третьих лиц.

2.2. В рамках настоящего Соглашения **Объединение**:

2.2.1. осуществляет свободное администрирование и управление Спортивным центром, в том числе разрабатывает и определяет график работы и тренировок Спортивного центра, согласованный с администрацией Публичного учреждения Специализированной спортивной школы футбола муниципия Бэлць на балансе которого находится мини-футбольное поле с искусственным покрытием.

2.2.2. организует национальные и международные конференции, семинары, круглые столы, матчи.

2.2.3. обязуется соблюдать все стандарты и нормы в данной области.

2.2.4. оказывает методическую поддержку спортсменам и осуществляет их обучение, нанимает для этого необходимый персонал.

2.2.5. совместно с Публичным учреждением Специализированной спортивной школой футбола муниципия Бэлць планирует и координирует работу Спортивного центра таким образом, чтобы Публичное учреждение Специализированная спортивная школа футбола муниципия Бэлць имела возможность проводить тренировки со своими учащимися с понедельника по пятницу включительно с 14.00 до 17.00 часов и в субботу с 10.00 до 13.00.

2.2.6. обязуется оснащать спортивный центр оборудованием и инвентарем, а также обеспечивать его содержание и техническое обслуживание.

2.2.7. сотрудничает с аналогичными национальными и международными футбольными организациями.

2.2.8. признаёт исключительное право публичной собственности муниципия Бэлць на переданное в пользование Объединению мини-футбольное поле с искусственным покрытием.

2.2.9. обязуется произвести ремонтные работы на предоставленном мини-футбольном поле с искусственным покрытием согласно приложению № 2 к данному соглашению о сотрудничестве в течение года с момента подписания данного соглашения.

2.2.10. по окончании срока Соглашения обязуется передать Совету мун. Бэлць, по акту приёма-передачи, мини-футбольное поле с искусственным покрытием со всеми произведёнными улучшениями.

2.2.11. обладает преимущественным правом на продление настоящего Соглашения или заключения другого соглашения с такими же целями и предметом.

2.2.12. обладает правом требования возмещения стоимости улучшений и ремонтных работ установленной на основании оценочной экспертизы в случае досрочного расторжения настоящего Соглашения по инициативе Совета.

2.3. Стороны подтверждают своё намерение согласовано действовать во исполнение настоящего Соглашения и реализации поставленных целей.

2.4. Настоящее Соглашение не затрагивает финансовые интересы Сторон.

III. Срок действия Соглашения

3.1. Настоящее Соглашение заключается сроком на 8 (восемь) лет и вступает в силу с момента подписания акта приёма-передачи мини-футбольного поля с искусственным покрытием в пользование Объединения при условии утверждения Соглашения решением Совета муниципия Бэлць.

3.2. Срок действия настоящего Соглашения может быть продлен на основании дополнительного соглашения Сторон, утверждённого решением Совета муниципия Бэлць.

IV. Дополнительные условия

4.1. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению оформляются в письменном виде дополнительными соглашениями, которые должны быть подписаны уполномоченными представителями сторон, утверждены решением Совета муниципия Бэлць и будут считаться неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

4.2. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто по соглашению сторон либо по инициативе одной из сторон при условии предварительного, не позднее, чем за 1 месяц, письменного уведомления другой стороны о расторжении.

V. Форс-мажорные обстоятельства

5.1. Стороны полностью или частично освобождаются от выполнения своих обязанностей по настоящему Соглашению, если это связано с наступлением форс-мажорных обстоятельств.

64

5.2. Обстоятельствами, которые делают полностью или частично невозможным исполнение обязательств, являются: военные действия, стихийные бедствия, пожары, наводнения, землетрясения, забастовки и другие обстоятельства, не зависящие от воли сторон.

5.3. Сторона, которая подверглась воздействию форс-мажорных обстоятельств, обязана в срочном порядке поставить в известность (не позднее 10-ти дней) другую сторону о случившихся форс-мажорных обстоятельствах.

5.4. Наступление форс-мажорных обстоятельств, момент возникновения и продолжительность, должны быть подтверждены соответствующим сертификатом, выданным компетентным органом в той стране где они произошли.

VI. Заключительные положения

6.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами, при недостижении согласия в установленном действующим законодательством Республики Молдова порядке, разрешаются путем переговоров.

6.2. С дня подписания настоящего Соглашения, все переговоры и переписки, относящиеся к нему, теряют юридическую силу.

6.3. Любые изменения и дополнения к настоящему Соглашению, действительны, только если они были совершены в письменном виде, подписаны уполномоченными представителями обеих сторон и утверждены решением Совета муниципия Бэлць.

6.4. Полномочными представителями ответственными за реализацию настоящего Соглашения являются:

- от Совета: заместитель начальника Управления Образования, Молодежи и Спорта мун. Бэлць;
- от Объединения: председатель Объединения.

6.5. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

VII. Юридические адреса и подписи Сторон:

Совет муниципия Бэлць
мун. Бэлць, ул. Индепенденцей, 1



Игорь Шеремет

Согласовано:

Публичное учреждение
Специализированная спортивная
школа футбола муниципия Бэлць

Ион Королук



Общественное объединение Fondul de
Fotbal pentru Copii și Juniori Bălți
мун. Бэлць, ул. Тираспольская, 9 А
IDNO 1010620005656

Игорь Константинов

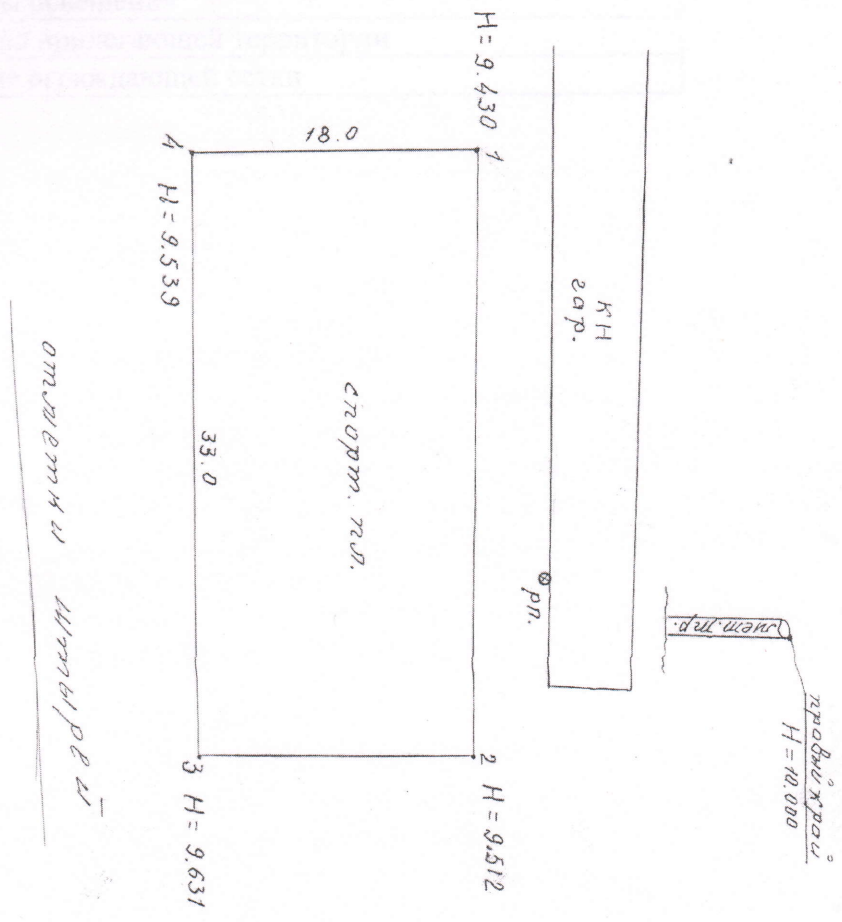


65

Приложение № 1
к Соглашению о сотрудничестве, утвержденному
решением Совета муниципалитета Бэлць
№ 2/53 от 23.02.2017 г.



План-схема расположения спортивного сооружения





**Выполняемые работы по ремонту мини футбольного поля
с искусственным покрытием по адресу:
мун. Бэлць, ул. Болгарская 19/13.**

№	Наименование работ
1.	Демонтаж существующего искусственного газона
2.	Улучшение существующего дренажа
3.	Выравнивание основания под искусственный газон
4.	Установка искусственного газона
5.	Ремонт системы освещения
6.	Благоустройство прилегающей территории
7.	Восстановление ограждающей сетки